

traduction predon bielorusse пераклад Predon Беларускі

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

дакументаваць падрыхтоўку да інтэрв'ю да донарсства крыві

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Вам будзе прапанавана адказаць на некалькі пытанняў пра сваё здароўе, але і ваш лад жыцця ці вашы падарожжа, каб дапамагчы нам ацаніць, калі вы можаце даць кроў. *Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don.* Кожнае пытанне мае важнае значэнне для вашага ўласнага здароўя і здароўя рэцыпіентаў крыві. Бяспеку пацыентаў залежыць ад дакладнасці вашых адказаў, і гэта вельмі важна бяспеку патлумачыла, што некаторыя крытэрыі прыводзяць да мінусаў да ахвяраванняў.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Вазьміце ўвесь час, неабходнае для чытання і запоўніць гэтую форму ў цэлым, і шчыра адказаць на пытанні. Адказы на пытанні ў анкеце патрабуецца. *Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don.* Калі вы не ўпэўненыя (е) адказы на сцяжок «Не ведаю» на пытанне будзе спецыяльна разгледжаны ў ходзе інтэрв'ю да ахвяравання.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Пасля завяршэння, вы будзеце даваць гэты апытальнік да ўрача або медсястры (ов), які будзе атрымліваць Вас. Ён (яна) будзе задаваць дадатковыя пытанні і адказаць на вашы пытанні.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Пасля гэтага інтэрв'ю Predon, вы будзеце падпісаць дакумент, азагалоўлены «дэбетавак карт», якая захоўваецца ў якасці доказы Вашай згоды на збор і шчырасць вашых адказаў. Сабраная інфармацыя з'яўляецца канфідэнцыйнай і падлягае прыватнасці. Што тычыцца апытальніка, ён будзе знішчаны пасля вашага ахвяравання.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. У вас ёсць магчымасць даць падарунак да гэтага адзін і могуць перапыніць ваша ахвяраванне ў любы час без дыскамфорту ці збынтэжанасці..

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Дзякуем Вам за ўдзел у здачы крыві.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Ніколі не прапанаваць сваю кроў, каб атрымаць на экране. Лекар ці медсястра (е) можа сказаць вам, куды ісці за ёй.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Чаму пытанні пра сваё здароўе? Для таго, каб паглядзець на адзін раз, так што вы можаце даць бяспечна для пацыентаў, якія атрымліваюць кроў, але і для сябе. Такім чынам, пытанні прызначаныя для пошуку і лячэння захворванняў, якія могуць паказаць на-падарунак для вашай бяспекі і бяспекі атрымальніка.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

СТАН ЗДАРОЎЯ ДЛЯ якія здаюць кроў

- 1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui Non Je ne sais pas
Ці лічыце вы патрэбным даць кроў Так Не Не ведаю
- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas
кансультацыі з лекарам на працягу апошніх 4-х месяцаў? Так Не Не ведаю
 - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas
зробленыя медыцынскія агляды (лабараторныя аналізы, рэнтгенаўскія прамяні ...) на працягу апошніх 4-х месяцаў? Так Не Не ведаю
 - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui Non Je ne sais pas
прымаюцца лекі (нават тыя, якія вы бераце кожны дзень)? Калі так, то калі і дзе? Так Не Не ведаю
 - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui Non Je ne sais pas
мелі ін'екцыі для дэсенсібілізацыі алергіі на працягу апошніх 15 дзён? Так Не Не ведаю

3 Avez-vous été vacciné(e) : **Вы былі вакцынаваны (е):**

- **A** contre l'hépatite B ? Oui Non Je ne sais pas
супраць гепатыту У? Так Не Не ведаю
- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ? Oui Non Je ne sais pas
супраць іншых захворванняў у мінулым месяцы? Так Не Не ведаю

• **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

Oui Non Je ne sais pas

супраць слупняка на працягу апошніх 2-х гадоў (напамін)?

Так Не Не ведаю

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

Oui Non Je ne sais pas

Вы нядаўна было крывацёк (нос, гемарой, цяжкія перыяды)?

Так Не Не ведаю

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

Oui Non Je ne sais pas

Вы адчувалі ў тыя дні або тыдні да болю ў грудзях або незвычайнай дыхавіцы пасля намаганняў?

Так Не Не ведаю

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

Oui Non Je ne sais pas

Вы лячыліся (е) на працягу апошніх 2-х гадоў у буйны псарыяз?

Так Не Не ведаю

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?Oui Non Je ne sais pas

Ці ёсць у вас хвароба, якая патрабуе рэгулярнай медыцынскай дапамогі? Калі так, то якія?Так Не Не ведаю

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ?

Ці плануеце вы дзейнасць з фізічнымі нагрузкамі (спорт ці прафесіянал) толькі пасля таго, як ваша ахвяраванне?

Si oui, laquelle :

Oui Non Je ne sais pas

Калі так, то:

Так Не Не ведаю

Au cours de votre vie Падчас вашай жыцця

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? Oui Non Je ne sais pas

Вы калі-небудзь звярталіся да кардыёлага? Калі так, то чаму?Так Не Не ведаю

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ? Oui Non Je ne sais pas

Вы калі-небудзь рабілі аперацыю (ы) або бальніцы (ы)? Так Не Не ведаю

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ? Oui Non Je ne sais pas

Ці былі ў вас астма, цяжкія алергічныя рэакцыі, асабліва ў медыцынскай дапамогі? Так Не Не ведаю

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ? Oui Non Je ne sais pas

Ці ёсць у вас захворванне згортвання крыві? Так Не Не ведаю

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ? Oui Non Je ne sais pas

Ці быў у вас анемія, недахоп чырвоных крывяных клетак, лячэнне, каб кампенсаваць недахоп жалеза? Так Не Не ведаю

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)? Oui Non Je ne sais pas

Вы былі дыягнаставаны з ракам (уключаючы меланому, лейкамію, лімфу ...)? Так Не Не ведаю

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui Non Je ne sais pas

Ці былі ў вас інсульт, Транзістарныя ішэмічныя атакі, курчы, канвульсіі (акрамя дзяцінства), непрытомнасці?

Так Не Не ведаю

Pour les femmes **Для жанчын**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui Non Je ne sais pas

Вы зараз цяжарныя ці вы былі на працягу апошніх 6 месяцаў? Пакажыце колькасць цяжарнасцяў вы мелі на працягу жыцця

Так Не Не ведаю

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. Чаму пытанні аб падарожжах? Для таго, каб праверыць, калі вы маглі б несці хваробы перадаюцца па крыві, набытага падчас знаходжання ў краіне (або тэрыторыі), дзе хвароба прысутнічае. Наступныя пытанні прызначаныя для пошуку захворванняў застаюцца незаўважанымі ў хатніх умовах (заражэння вірусам Заходняга Ніла, ліхаманка денге, чикунгунья ...) або маўчаць на працягу некалькіх месяцаў ці гадоў пасля вяртання знаходжання (малярыі, хваробы Шагаса ...), так што «яны могуць перадавацца праз кроў і прыводзяць да сур'ёзных інфекцый у некаторых пацыентаў. Затрымка можа быць неабходная, перш чым даць кроў, каб прадухіліць перадачу гэтых захворванняў да атрымальніка.

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

Рызыкі, звязаныя з паездкамі

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui Non Je ne sais pas

Вы падарожнічалі па меншай меры адзін раз у вашым жыцці за межамі еўрапейскага кантынента? Калі так, калі ласка: Паўночная Амерыка, Цэнтральная і Паўднёвая Амерыка, Азія, Афрыка, Акіянія

Так Не Не ведаю

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui Non Je ne sais pas

Калі вы прайшлі, у вас засталіся ў апошнія 3 гады за межамі еўрапейскага кантынента (нават для прыпынку)? Калі так, то краіна (ы):

.....

Так Не Не ведаю

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui Non Je ne sais pas

Вы калі-небудзь зрабіў прыступ малярыі (малярыя) або невытлумачальнай ліхаманкі падчас або пасля знаходжання ў краіне, дзе малярыя?

Так Не Не ведаю

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Oui Non Je ne sais pas

Выїзджали Цї вы за межами кантынентальнай Францыї ў мінулым месяцы (нават для прыпынку)?

Калі так, то дзе:

Так Не Не ведаю

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui Non Je ne sais pas

Вы засталіся (па кумулятыўнай год) у Вялікабрытаніі ў перыяд з 1980 да і 1996?

Так Не Не ведаю

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui Non Je ne sais pas

Цї былі ў вас дыягназ хваробы Шагаса?

Так Не Не ведаю

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui Non Je ne sais pas

Нараджаецца сваёй маці ў Паўднёвай Амерыцы?

Так Не Не ведаю

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. Чаму пытанні, як разнастайныя? Кожнае ахвяраванне крыві правяраецца сістэматычна шукаць шэраг вядомых інфекцыйных агентаў. Гэтыя пытанні прызначаны, каб вызначыць, ці з'яўляецца вы былі заражаныя нявыяўленых агента на падарунак, але перадаецца атрымальніку.

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

РЫЗЫКІ ДЛЯ ЯГО АЖЫЦЦЯЎЛЕННЯ адной крыві венералагічных

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui Non Je ne sais pas
Вы ідзяце (е) стаматолаг на працягу апошніх 7 дзён? Так Не Не ведаю

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui Non Je ne sais pas
Ці была ў вас ліхаманка (> 38 ° C), інфекцыйная праблема на працягу апошніх 15 дзён? Так Не Не ведаю

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui Non Je ne sais pas
Вы мелі траўму або інфекцыю скуры на працягу апошніх 15 дзён? Так Не Не ведаю

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui Non Je ne sais pas

Вы были ў кантакце з чалавекам з інфекцыйным захворваннем у мінулым месяцы? Калі так, то хвароба?

Так Не Не ведаю

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

У вас была татуіроўка або пірсінг (уключаючы пірсінг вуха) на працягу апошніх 4-х месяцаў?

Так Не Не ведаю

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Вы былі ў кантакце з чалавечай крывёю шляхам сшывання раны або праецыравання на працягу апошніх 4-х месяцаў?

Так Не Не ведаю

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Вы лячыліся (ы) іглаўколванне, мезотерапію або склероз варыкознага пашырэння вен на працягу апошніх 4-х месяцаў?

Так Не Не ведаю

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Ці былі ў вас эндаскапіі (эндаскапія, гастраскоп, калонаскапія ...) на працягу апошніх 4-х месяцаў?

Так Не Не ведаю

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Ці былі ў вас некалькі ІСП на працягу апошніх 12 месяцаў?

Так Не Не ведаю

Au cours de votre vie Падчас вашай жыцця

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui Non Je ne sais pas

Вы калі-небудзь пераліванне крыві ці перасадцы органаў? Так Не Не ведаю

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui Non Je ne sais pas

Ці былі ў вас перасадкі рагавіцы або цвёрдай мазгавой абалонкі? Так Не Не ведаю

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui Non Je ne sais pas

Ці атрымалі вы гармон росту тэрапіі да 1989 году? Так Не Не ведаю

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gerstmann-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui Non Je ne sais pas

Член вашай сям'і гэта быў пакутуе ад хваробы Крейтцфельда-Якаба Gerstmann-Штрауслера-Шейнкера, фатальнай сямейнай бессані? Так Не Не ведаю

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. Член сям'і, ён пакутаваў ад хваробы Крейтцфельда-Якаб malaPourquoi інтымных пытанняў? Праз наступныя пытанні, мы хочам ведаць, калі вы заразіліся вірусам СНІДу (ВІЧ), вірусаў гепатыту В і С (HBV і HCV) або вірусы HTLV. Нават калі гэтыя вірусы правяраюцца сістэматычна на кожнае донарстве крыві, нягледзячы на выкананне тэстаў, якія выкарыстоўваюцца, ёсць перыяд, званы «ціхае акном» ў пачатку заражэння, працягласць якога залежыць ад вірусаў. На працягу гэтага перыяду, тэст застаецца адмоўным і ня выяўляе патрэбную інфекцыю. Тым не менш, вірус ужо прысутнічае ў крыві, і ці адбываецца ахвяраванні на працягу гэтага перыяду, інфекцыя можа быць перададзена пацыенту падчас пералівання. Прачытайце прыведзеныя ніжэй пытанні. Вы можаце запоўніць гэтую частку анкеты з урачом або медсястрой (е) падчас тэхнічнага абслугоўвання prédon. die з Gerstmann-Штрауслера-Шейнкера, фатальнай сямейнай бессані?

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

ІНШЫЯ рызыкі павінны быць перададзены Носьбітам інфікавання КРЫВІ

- | | | | |
|---|-----|-----|----------------|
| 37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| Вы калі-небудзь станоўчы вынік на ВІЧ (вірус СНІДу), гепатыту У (гепатыт В), НСV (гепатыт С) або вірусам HTLV? | Так | Не | Не ведаю |
| 38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| Ці патрэбна скрынінг-тэст на ВІЧ, ВГВ, ВДС? | Так | Не | Не ведаю |
| 39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| Наколькі вам вядома, чалавек вашага асяроддзя з'яўляецца носьбітам гепатыту У? | Так | Не | Не ведаю |
-

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui Non Je ne sais pas

Вы калі-небудзь выкарыстоўвалі, шляхам ін'екцый, наркотыкаў або допінгавых рэчываў, якія не выпісаныя лекарам (нават адзін раз)?

Так Не Не ведаю

41 Dans les quatre derniers mois, На працягу апошніх чатырох месяцаў,

• **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Oui Non Je ne sais pas

Ці былі ў вас больш чым адзін (а) сэксуальнага партнёра () *?

Так Не Не ведаю

• **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui Non Je ne sais pas

Наколькі вам вядома, ён быў вашым партнёрам (она) быў (у) іншага сэксуальнага партнёра?

Так Не Не ведаю

• **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui Non Je ne sais pas

Ці былі ў вас, якая перадаецца палавым шляхам (хламідыоз або ганарэя, герпес, сіфіліс, напрыклад)?

Так Не Не ведаю

• **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui Non Je ne sais pas

Наколькі вам вядома, ён быў вашым партнёрам (она) была перадаецца палавым шляхам (хламідыоз або ганарэя, герпес, сіфіліс, напрыклад)?

Так Не Не ведаю

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Ці быў у вас сэкс у абмен на грошы ці наркотыкі на працягу апошніх 12 месяцаў?

Так Не Не ведаю

Pour les hommes Для мужчын

43

-
- **A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ? Oui Non Je ne sais pas
Вы мелі на працягу апошніх 12 месяцаў, сэкс з іншым мужчынам? Так Не Не ведаю
 - **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas
Калі вы адказалі сцвярдзальна на папярэдняе пытанне, у вас было больш аднаго партнёра мужчынскага полу на працягу апошніх 4-х месяцаў? Так Не Не ведаю
-

Pour les femmes Для жанчын

- 44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas
- Ці былі ў вас сэксуальныя адносіны з чалавекам, які, да вашых ведаў, меў сэкс з іншым мужчынам, на працягу апошніх 12 месяцаў? Так Не Не ведаю
-

Dans les 12 derniers mois

На працягу апошніх 12 месяцаў

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Вы мелі палавыя зносіны з (на) партнёр, які, вы ведаеце:

• A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ? заражаная (е) ВІЧ, ВДС, ВГВ або НТЛВ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Так	Не	Не ведаю
• B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ? выкарыстоўваецца, шляхам ін'екцыі, наркатыкаў або легіруючых рэчываў, якія не па прызначэнні лекара?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Так	Не	Не ведаю
• C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ? быў сэкс у абмен на грошы ці наркатыкі?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Так	Не	Не ведаю

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

У адпаведнасці з палажэннямі Закона № 78-17 ад 6 студзеня 1978 на кампутарах, файлах і свабодах мадыфікаванымі, паведамляем Вам, што частка інфармацыі, запытанай у прыватнасці, з нагоды анкеты і Predon «інтэрв'ю да донарства будзе кампутар запіс па французскай крыві і некаторая інфармацыя пра вас сабраны на самай донарстве крыві. Вынікі біялагічнай кваліфікацыі падарунка будзе падлягаць апрацоўцы дадзеных па французскай крыві стварэння. Гэтая працэдура прызначана для забеспячэння кіравання донараў і рэцыпіентаў крыві. Вы маеце права на доступ і, калі няправільна, выпраўленне і выдаленне. Для рэалізацыі гэтых правоў, проста звяжыцеся з дырэктарам цэнтра пералівання крыві ў вобласці, да якой сайт калекцыі. Усе неабходныя меры для забеспячэння бяспекі і прыватнасці персанальных дадзеных донара, пастаўляюцца і сабраных намі пры Predon абслугоўванні і дарэнне, уключаючы вынікі біялагічнай кваліфікацыі падарунка прадухіліць несанкцыянаванае раскрыццё дадзеных, апрацоўваных і уключаючы асобу донара інфармацыі, якая тычыцца яго здароўя і вынікі экзаменаў.